

# NIKOL DZIUB

## THÈMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS

- Les écrits intimes (littérature de voyage, journal, correspondance) et leur publication.
- L'histoire de l'orientalisme.
- L'histoire des médias et des médiums.
- Les politiques de la culture en contexte (post-)soviétique

## POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

- Les écritures de l'identité dans la littérature de voyage.
- Les pratiques et figurations des espaces incertains (frontaliers, (post-)coloniaux, stratifiés, etc.).
- L'orientalisation des lisières des empires russe puis soviétique.
- Les échanges culturels entre les mondes francophone et russophone.
- La réflexion métadisciplinaire sur les méthodes et les enjeux du comparatisme.

## Liste des publications

### *Édition de texte*

1. *Correspondance André Gide – Fédor Rosenberg (1896-1934)*, Paris, Presses Universitaires de Lyon, coll. « André Gide – Textes et correspondances », à paraître en 2021.

### *Monographies*

1. « *Son arme était la harpe* ». *Pouvoirs de la femme et du barde chez Nizami et dans Le Livre de Dede Korkut*, LitVerlag, coll. « Studies on South East Europe », 2018.
2. *Voyages en Andalousie au XIX<sup>e</sup> siècle. La Fabrique de la modernité romantique*, Genève, Droz, coll. « Histoire des Idées et Critique littéraire », 495, 2018.

#### Comptes rendus :

- Sarga Moussa, *Viatica*, n°7, URL : <http://revues-msh.uca.fr/viatica/index.php?id=1383>;
- Alexandre Dupont, *Revue d'histoire du XIX<sup>e</sup> siècle*, n° 59, 2019, p. 240-242, URL : <https://journals.openedition.org/rh19/6756> ;
- Lise Sabourin, *Studi Francesi*, n° 189, 2019, URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/21316> ;
- Alex Demeulenaere, *Romanische Forschungen*, n°3, vol. 132, 2020, p. 409-410.

### *Direction de numéros de revues*

1. (Dir.), « Retour de l'URSS : genèse et réception des récits de voyage français en Union Soviétique », *Viatica*, n° 8, à paraître en 2021-2022. (<http://viatica.univ-bpclermont.fr/rubriques-revue-viatica>)
2. (Co-dir. avec Nicolas Bourguinat), « Voyages éducatifs : histoires de textes et de pratiques pédagogiques », *Source(s). Arts, civilisation et histoire de l'Europe*, n° 19, à paraître en 2021. (<https://ea3400.unistra.fr/productions/sources-arts-civilisation-et-histoire-de-leurope/>)

## Direction de volumes collectifs

1. (Co-dir.), *Le Prix Nobel de littérature et l'Europe*, Berne, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, littérature et arts », à paraître en 2021.
2. (Dir.), *Le Transfrontalier : pratiques et représentations*, Reims, ÉPURE, 2020.
3. (Co-dir.), *Penser le multiculturalisme dans les marges de l'Europe*, Berlin, LitVerlag, coll. « Studies on South East Europe », 2020.
4. (Co-dir.), *Traduction et interculturalité. Entre identité et altérité*, Berne, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, littérature et arts », 2019.
5. (Co-dir.), *Comparative Literature in Europe: Challenges and Perspectives*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

### Comptes rendus :

- Kristina Kallay, *World Literature Studies*, Institute of World Literature, Slovak Academy of Sciences, vol. 2, 2020, p. 132-134;
  - Caius Dobrescu, *Interlitteraria*, vol. 25, n° 1, 2020, Tartu, University of Tartu Press, p. 273-280, URL: <https://ojs.utlib.ee/index.php/IL/article/view/IL.2020.25.1.22/11583>;
  - Marija Girevska, *CONTEXT. Review for Comparative Literature and Cultural Research*, Skopje, 2019, p. 49-59;
  - Mihnea Bâlici, *Metacritic Journal for Comparative Studies and Theory*, vol. 5, n° 2, December 2019, Babes-Bolyai University of Cluj, Romania, p. 159-164, URL: <https://www.metacriticjournal.com/article/143/nikol-dziub-frdrique-tudoire-surlapierre-eds-comparative-literature-in-europe-challenges-and-perspectives>
6. (Co-dir.), *L'Ashiq et le troubadour : perspectives transversales sur l'art de la poésie musicale*, Reims, ÉPURE, 2017.
  7. (Dir.), *Les Voyageurs du Rhin*, Reims, ÉPURE, 2016.

### Comptes rendus :

- *Romantisme*, 2018/4 « Antiromantismes », n° 182. (<https://www.cairn.info/revue-romantisme-2018-4-page-123.htm>)
- Patrick Marot, *Littératures*, 2017/76, p. 189-190. (<https://journals.openedition.org/litteratures/1642>)
- Comptes rendus du n° 73 de la « *Histoires littéraires. Revue trimestrielle consacrée à la littérature française des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles* » (<https://histoires-litteraires.fr/comptes-rendus/n73/>)
- *Esprit*, mai 2017, URL : <https://www.cairn.info/revue-esprit-2017-5-page-157.html?contenu=plan>

## Articles (revues, actes de colloque, collectifs)

1. (avec Augustin Voegele), « Valeur(s) du Nobel. Introduction », *Le Prix Nobel de littérature et l'Europe*, Nikol Dziub et Augustin Voegele (dir.), Berlin, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, culture et arts », à paraître en mars 2021.
2. (avec Augustin Voegele), « Conclusion. Le Nobel à l'épreuve du XXI<sup>e</sup> siècle », *Le Prix Nobel de littérature et l'Europe*, Nikol Dziub et Augustin Voegele (dir.), Berlin, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, culture et arts », à paraître en mars 2021.

3. « Women Travellers in Germany : a Search for Identity through Gender », Sandra Vlasta et Winfried Eckel (dir.), *Moving Identities. Constructing the Self and the Other in Travel Writing*, Heidelberg, Universitätsverlag WINTER, Series of the Center for Intercultural Studies (ZIS), à paraître en 2021.
4. « Des poèmes sans paroles : figuration du poète et esthétique poétique chez Sergueï Paradjanov », Nadja Cohen (dir.), *Un cinéma poétique ?*, Bruxelles, Impressions Nouvelles, coll. « Caméras subjectives », à paraître en 2021.
5. « *Les Voyages pittoresques et romantiques dans l'ancienne France : des ruines aux vestiges via la patrimonialisation* », Dominique Massonnaud (dir.), *Ruines et vestiges*, Bern, Peter Lang, à paraître en 2021.
6. (avec César Domínguez), « In the Margins of (the Idea of) Europe : A Tale of Two Galicias as Constructive Comparativism » Vivian Liska, Joep Leerssen et Vladimir Biti (dir.), *The Idea of Europe : The Clash of Projections*, Leiden, Brill, coll. « European Studies », à paraître en 2021.
7. « Décentrer la langue russe : Gogol, Chevtchenko, Androukhovitch », Amaury Dehoux, Reine Meylaerts et Zhao Baisheng (dir.), *Centre et périphérie : une nouvelle approche de la World Literature*, Frankfurt am Main, Peter Lang, coll. « Transcultural Studies – Interdisciplinary Literature and Humanities for Sustainable Societies », à paraître en 2021.
8. (avec Greta Komur-Thillo), « Introduction. Pour une histoire et une généalogie du multiculturalisme », *Penser le multiculturalisme dans les marges de l'Europe*, Nikol Dziub et Greta Komur-Thillo (dir.), Berlin, LitVerlag, coll. « Studies on South East Europe », 2020.
9. « *Le Livre de Dede Korkut au-delà des frontières culturelles* », *Penser le multiculturalisme dans les marges de l'Europe*, Nikol Dziub et Greta Komur-Thillo (dir.), Berlin, LitVerlag, coll. « Studies on South East Europe », 2020.
10. « Introduction », *Le Transfrontalier : pratiques et représentations*, Nikol Dziub (dir.), Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2020.
11. (avec Tatiana Musinova et Augustin Voegele), « Introduction : les aspects culturels de la pratique traduisante », *Traduction et interculturalité. Entre identité et altérité*, Nikol Dziub, Tatiana Musinova et Augustin Voegele (dir.), Bern, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, littérature et arts », 2019.
12. (avec Tatiana Musinova et Augustin Voegele), « Conclusion : la culture dans le texte », *Traduction et interculturalité. Entre identité et altérité*, Nikol Dziub, Tatiana Musinova et Augustin Voegele (dir.), Bern, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, littérature et arts », 2019.
13. « Les récits de voyage illustrés en Russie au XIX<sup>e</sup> siècle : Doré, Sears et Dumas », Alain Guyot et Anne-Élisabeth Spica (dir.), *Voyages illustrés aux pays froids (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles) : de l'invention de l'imprimerie à celle de la photographie*, Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise-Pascal, 2020.
14. « La musique réduite au silence : Chopin chez deux écrivains ukrainiens (Lessia Oukraïnka, Maxime Rylski) », Peter Schnyder et Augustin Voegele (dirs.), *Écrire avec Chopin. Frédéric Chopin dans la littérature*, Paris, Honoré Champion, 2020.
15. « Le chant des sirènes, ou la langue émue », *Colloquium Helveticum. Cahiers suisses de littérature générale et comparée*, 48/2019 « Musique et émotions dans la littérature », Corinne Fournier Kiss (dir.), Bielefeld, AISTHESIS VERLAG, 2019.
16. « *Moja Europa. Dwa eseje o Europie zwaney Środkową : Mitteleuropa et plurilinguisme* » (avec Greta Komur-Thillo), Alain Trouvé et al. (dirs.), *La Lecture littéraire dans tous ses états*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2019.
17. « Practical Introduction », Nikol Dziub et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dirs.), *Comparative Literature in Europe : Challenges and Perspectives*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.

18. « Comparative Literature in Ukraine : Brotherhood and Periphery », Nikol Dziub et Frédérique Toudoire-Surlapierre (dir.) *Comparative Literature in Europe : Challenges and Perspectives*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2019.
19. « L'amitié entre deux langues : André Gide et Jules Romains traduits en russe par Adrian Frankovski (1925-1926) », Nikol Dziub, Tatiana Musinova et Augustin Voegelé (dir.), *Traduction et interculturelité. Entre identité et altérité*, Varsovie, Peter Lang, coll. « Études de linguistique, littérature et arts », 2019.
20. « Le discours métatextuel sur l'inspiration dans les voyages de George Sand », F.-G. Theuriau (dir.), *Les Ressources d'inspiration de George Sand*, Antibes, éd. Vaillant, 2018.
21. « Jane Dieulafoy au Moyen-Orient, ou l'apprentissage d'une autre féminité », dans *Apprenties Sages*, (dir.) F. Toudoire-Surlapierre, A. Ballotti, I. Kuramayeva, Reims, EPURE, 2018, p. 183-196.
22. « Les Sirènes, d'Homère à *Harry Potter* », *Antiquipop : la référence à l'Antiquité dans la culture populaire contemporaine*, Fabien Bièvre-Perrin et Elise Pampanay (dir.), Lyon, Publications de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée, 2018.
23. « Voyager en Andalousie entre histoire et légendes : impressions et conseils du Baron Taylor », Virginie Tellier, Sébastien Vacelet, Georges Zaragoza (dirs.), *Cahiers d'études nodiéristes. 2018 – 1. n° 5. Voyages pittoresques et romantiques : littérature et patrimoine dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris, Classiques Garnier, 2017.
24. « D'Odense à Malaga : Andersen public et intime », Sylvie Thieblemont et Laurence Denooz (dirs.), *Déplacement et public(s)*, Nancy, Presses Universitaires de Nancy, 2017.
25. « Introduction », Nikol Dziub, Greta Komur-Thilloz et Pierre Thilloz (dir.), *L'Asbiq et le troubadour : perspectives transversales sur l'art de la poésie musicale*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2017.
26. « Les *Asbiqs* au cinéma : *Sayat Nova* et *Ashik-Kérib* de Serguei Paradjanov », Nikol Dziub, Greta Komur-Thilloz et Pierre Thilloz (dir.), *L'Asbiq et le troubadour : perspectives transversales sur l'art de la poésie musicale*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2017.
27. « Être son propre épigone : ambivalence de l'intratextualité dans les *Voyages* de Gautier et Dumas », *Les Lettres romanes*, n° 71 (1-2), 2017, Laetitia Hanin (coord.), « L'Intratextualité dans le roman français du XIX<sup>e</sup> siècle », Turnhout (Belgique), Brepols Publishers.
28. « Le Voyage entre texte, peinture et illustration », Sophie Aymes, Nathalie Collé et al. (dirs.), *Illustration and Intermedial Avenues*, Nancy, PUN-EDULOR, coll. « Book Practices & Textual Itineraries », 2017.
29. « Le Voyage romantique en Andalousie ou le mirage du retour aux anciens temps », Laurent Dornel (dir.), *Le Retour*, Pau, Presses de l'Université de Pau et des pays de l'Adour, coll. « Espaces, frontières, métissages », 2017.
30. Chapitre 8 : « Arabesques narratives et textes-phénix : le voyage-feuilleton et son antidote », Jonathan Fruoco, Andréa Rando Martin et Arnaud Laimé (dir.), *Imaginaire sériel : les mécanismes sériels à l'œuvre dans l'acte créatif*, Grenoble, ÉLLUG, 2017.
31. « Introduction. Au-delà du Rhin », Nikol Dziub (dir.), *Les Voyageurs du Rhin*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2016.
32. « Le Rhin américain », Nikol Dziub (dir.), *Les Voyageurs du Rhin*, Reims, Éditions et Presses Universitaires de Reims, 2016.
33. « Le Château andalou, entre rêves et mythes », Anne-Marie Cocula et Michel Combet (dir.), *Le Château, le diable et le bon dieu*, Bordeaux, Éditions de l'Université de Bordeaux, Ausonius, coll. « Scripta Mediaevalia », 2016.
34. « Traduire la guerre d'Ukraine de 2014 », Lynne Franjié (dir.), *Guerre et traduction. Représenter et traduire la guerre*, Paris, L'Harmattan, 2016.
35. « Nourritures vagabondes et littéraires dans les voyages romantiques en Andalousie », Florence Fix (dir.), *Manger et être mangé. L'Alimentation et ses récits*, Paris, Orizons, coll. « Comparaisons », 2016.

### Articles (revues électroniques à comité de lecture)

1. « Retour de l'URSS. Les voyages français en Union soviétique et leurs récits », *Viatica*, n° 8 : « Retour de l'URSS : genèse et réception des récits de voyage français en Union Soviétique », Nikol Dziub (dir.), à paraître en 2021-2022.
2. « Voyage et URSS. Le discours préfaciel dans les récits de voyage en URSS (1927-1936) », *Viatica*, n° 8 : « Retour de l'URSS : genèse et réception des récits de voyage français en Union Soviétique », Nikol Dziub (dir.), à paraître en mars 2021-2022.
3. « Traduction et censure : la réception du *Retour de l'URSS* de Gide en Ukraine et en Russie », *Bulletin des Amis d'André Gide*, n° 201/202, printemps 2019.
4. « Voyage et publicité dans les *Murray's Handbooks for Travellers* », Mélodie Simard-Houde (dir.), *Mémoires du livre / Studies in Book Culture*, vol. 10, n° 1, automne 2018 : « Voyager dans la modernité : des moyens techniques aux supports imprimés de l'aventure ».
5. « Hannah Horvarth (*Girls*), ou la fabrique d'une (anti-)héroïne sérielle », François Jost (dir.), *Télévision*, n° 9 : « Troubles personnages », 2018.
6. « Théophile Gautier et Somerset Maugham lecteurs de Mérimée : des écrivains-voyageurs en quête d'émotions andalouses », Michel Arrous (éd.), *Revue internationale d'études stendhaliennes*, n°21/2017, (p. 293-301).
7. « Quand l'auteur se fait conteur », *AGON Quaderno* 08/15 « Figurations et ethos du conteur (XIX-XXI<sup>e</sup> siècle), Claire Colin et Victoire Feuillebois (dirs.), URL : <http://agon.unime.it/files/2017/04/S0815.pdf>
8. « Le *Sketch Book* de Washington Irving, un guide du voyage dans le temps à l'usage des écrivains américains », Augustin Voegele (dir.), *L'Art, machine à voyager dans le temps, Fabula*, colloques en ligne, URL : <http://www.fabula.org/colloques/document4790.php>
9. « Le "cinéma de poésie", ou l'identité du poétique et du politique », *Fabula LHT*, n° 18, avril 2017, Nadja Cohen et Anne Reverseau (coord.), « Un je-ne-sais-quoi de "poétique" : l'idée de poésie hors du champ littéraire », URL : <http://www.fabula.org/lht/18/dziub.html>
10. « L'Humour, un art de vivre et d'écrire à l'usage des écrivains et des artistes-journalistes en voyage », G. Pinson et M.-È. Thérenty (dirs.), *Les Journalistes : identités et modernités*, actes du premier congrès Médias 19 (Paris, 8-12 juin 2015), avril 2017, URL : <http://www.medias19.org/index.php?id=22666>
11. « Ligne de vie ou tracé de mort ? La Querelle linguistique et littéraire de la frontière entre Ukraine et Russie », *Revue Adhoc*, n° 5, 2017 : « La Frontière », URL : [http://www.cellam.fr/?page\\_id=5952](http://www.cellam.fr/?page_id=5952)
12. « Washington Irving : *The First American Biographer* », *Les Grandes Figures historiques dans les lettres et les arts*, n° 6, 2017, Joanny Moulin et Hans Renders (coord.), « *Great Biographers/Grands biographes* », URL : <http://figures-historiques.revue.univ-lille3.fr>
13. « Quand l'auteur se fait conteur : la leçon des voyages romantiques », *Agon. Rivista Internazionale di Studi Culturali, Linguistici e Letterari*, supplément au n° 11, octobre-décembre 2016, Claire Colin et Victoire Feuillebois (coord.), « Figurations et *ethos* du conteur dans la littérature et les arts (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles) », URL : <http://agon.unime.it/quaderni/quaderno8/>
14. « Les Visages de Diane chez Shakespeare et Cervantès », *Meridian Critic*, t. 27, n° 2, 2016 : « *Shakespeare i Cervantes* », URL : <http://meridiancritic.usv.ro/index.php?page=2016-2ro>
15. « Narcisse et la photographie », *Quêtes littéraires*, n° 5, 2016 : « De l'image à l'imaginaire », p. 45-54, Lublin, Wydawnictwo Werset.
16. « Du 1<sup>er</sup> septembre à la cérémonie de fin d'année : les rituels scolaires dans le cinéma soviétique (1948-1981) », *CinétrENS*, n° 1, 2016 : « Le Rituel », Lyon, ENS éditions.

17. « La Résistance cinématographique à la littérature, des formalistes russes à Dos Passos », *Trans. Revue de littérature générale et comparée*, n° 20, 2016 : « Résister à la littérature », URL : <https://trans.revues.org/1395>
18. « Écrire le parfum. Quand la littérature s'approprie le pessimisme cinématographique », *Criação & Crítica*, n° 16, 2016 : « Entre a tela e o papel : o cinema produz literatura ? », URL : <http://www.revistas.usp.br/criacaoecritica/issue/view/8756/showToc>
19. « Aux confins de l'Europe et au croisement des genres : l'Andalousie des Romantiques, un paradis perdu de l'écriture », *Cadernos de Literatura Comparada. Revista do Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa*, n° 33, 2015, Maria de Fátima Outeirinho, José Domingues de Almeida (coord.), « *Escrever o lugar : Literatura e Geografia no Spatial Turn* », actes du colloque international « Géographie, langue et textes littéraires : écrire le lieu, fictionnaliser l'espace » (Faculté des Lettres de l'Université de Porto, Portugal, 23-24 avril 2015), URL : <http://ilc-cadernos.com/index.php/cadernos/issue/view/26/showToc>
20. « L'Esquisse viatique au temps du romantisme : notes *in situ* et images du passé », *Textimage*, n° 5, varia, 2016, URL : [http://www.revuetextimage.com/12\\_varia\\_5/dziub1.html](http://www.revuetextimage.com/12_varia_5/dziub1.html)
21. « Caricature et idéal au XIX<sup>e</sup> siècle : le club des écrivains-journalistes », *Non plus. Revista discente da area de frances*, n° 8, 2015 : « *Literatura e Jornalismo* », p. 6-19, URL : <http://www.revistas.usp.br/nonplus/issue/view/8409/showToc> Une traduction en portugais de l'article enrichi doit paraître en volume au Brésil courant 2017, dans Isabel Lustosa (éd.), *Imprensa, História e Literatura : o jornalista Escritor*, Rio de Janeiro, Fundação Casa Rui Barbosa.
22. « Sur la route de Gautier en Andalousie : fantaisies et fragments de caprices », *Missile*, n° 3, 2015 : « Bizarrerie », p. 24-29, URL : <http://teteschercheuses.hypotheses.org/missile-lejournal-des-tetes-chercheuses/missile-no3/missile-n3-bizarrerie-au-format-pdf>
23. « Voyager dans l'or et l'argent : de l'alchimie du mot à la métamorphose de l'âme », *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, n° 3, 2015, p. 193-202, URL : <http://revistas.ucm.es/index.php/THEL/issue/view/2837>
24. « L'imaginaire transatlantique de la mort : rites, mythes et conflits », *Amerika. Mémoires, identités, territoires*, n° 12, 2015, Andrés Castro Roldán, Claire Sourp et Nestor Ponce (coord.), « La mort : imaginaires et sociétés », URL : <https://amerika.revues.org/6578>

## Recensions

1. *Studies in Travel Writing*, vol. 25, 2021. Sur : Arlette Kosch, *TLe voyage pédestre dans la littérature non fictionnelle de langue allemande : Wanderung et Wanderschaft entre 1770 et 1850*, Berlin, Peter Lang, 2018 (accepté, à paraître en 2021).
2. « De la modernité au modernisme : poésie & photographie au XX<sup>e</sup> siècle », *Acta Fabula*, vol. 20, n° 7, septembre 2019. Sur : Anne Reverseau, *Le Sens de la vue. Le regard photographique dans la poésie moderne*, Paris, Sorbonne Université Presses, 2018. URL : <https://www.fabula.org/revue/document12366.php>
3. « De quoi Tolstoïévski est-il le nom ? », *Acta Fabula*, vol. 19, n° 10, novembre 2018. Sur : Pierre Bayard, *L'Énigme Tolstoïévski*, Paris, Minuit, 2017. URL : <http://www.fabula.org/acta/document11628.php>
4. « Quand le voyage devient féminin... », *Viatica*, n° 5 : « Le carnet de voyage : permanence, transformations, légitimation », 2018. Sur : Nicolas Bourguinat, « *Et in Arcadia ego...* ». *Voyages et séjours de femmes en Italie, 1770-1870*, Montrouge, Éditions du Bourg, 2017. URL : <http://viatica.univ-bpclermont.fr/le-carnet-de-voyage-permanence-transformations->

[legitimation/comptes-rendus/nicolas-bourguinat-et-arcadia-ego-voyages-et-sejours-de-femmes-en-italie-1770-1870](#)

5. « Histoire du silence à l'âge moderne (essai critique) », *Acta Fabula*, vol. 18, n° 2, février 2017.  
Sur : Henri Garric, *Parole muette, récit burlesque – Les Expressions silencieuses aux XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles*, Paris, Classiques Garnier, coll. « Perspectives comparatistes », 2015. URL : <http://www.fabula.org/revue/document10063.php>

*Mise à jour janvier 2021*